



NORMANDA ESPERANTO BULTENO

N° 278

Dépôt à la Bibliothèque Nationale, au fonds normand de la Médiathèque de Caen et à la bibliothèque de Cherbourg.

Septembro 2020

Redaktas : Yves Nicolas, 14 place Laënnec, 14 000 Caen. Tel. 06 44 87 22 48
yvnicolas@sfr.fr Enpaĝigas : Michèle Langeois

Abon-kotizo : 10 €. « Espéranto – Normandie ». C. C. P. 283.40 H Rouen

Kasistino : Sylvie Caron, 44 rue Gustave Lennier. 76600 Le Havre



VERDA STRIGO REKLAMAS ESPERANTON !

Kiam ni lanĉis, en Le Havre, la interretan gvidilon « Turismo kaj Esperanto » (<http://www.gvidilo.net>), mi rimarkis, ke la esperantistoj en Makedonio havas kutimon ornamati sian hejmon per objektoj en rilato kun la internacia lingvo.

Mi konservis tion en angulo de mia menso kaj post renovigo de la fasado de mia domo, mi ornamis ĝin per verda strigo kaj ties esperanta nomo.

Jen rimedo por ekkonigi Esperanton ĉar oni jam demandis al mi pri kiu lingvo temas.

Bernard Dufresne (76)

À L'AISE BLAISE, À FALAISE !

Espérantistes de la côte havraise, des vallées rouennaises, des hauteurs avranchaises ou granvillaises, ornaïso-ornaïses, de la région caennaise, et puis ceux de l'Eure ou bien de Breizh, de Corrèze ou (pourquoi pas) de Fez, serez-vous le 3 octobre à Falaise ? En un mot comme en treize, quitterez-vous vos charentaises pour une journée, aussi, à l'ombre d'une chapelle japonaise ? Le 3 octobre, disais-je ? Une parenthèse sans chichi ni grande thèse. Sur le gâteau, une fraise.

Me laisserez-vous longtemps sur les braises ? Ah ! Vous viendrez à Falaise ! J'en suis fort aise !

Un gars de Falaise.



L'espéranto, c'est « chouette » !

Lors de la mise en route du guide internet « Turismo kaj esperanto » (<http://www.gvidilo.net>), j'avais remarqué que les macédoniens décoraient leur maison avec des sujets sur l'espéranto.

J'avais gardé ça dans un coin de ma tête et après la réfection de la façade de ma maison, je l'ai décorée avec un motif (une chouette verte) et son appellation en espéranto.

C'est un moyen de faire connaître l'espéranto car l'on m'a déjà demandé en quelle langue c'était.

Bernardo (traduit en espéranto avec le concours de Patrice Dufeu)

ENHAVO

P. 1 Édito, "la verda strigo" reklamas esperanton, enhavo.

P. 2 ZOOM, forpaso de nia amiko Jean Magerel.

P. 3 à 12 **Sortie touristique à Falaise**, Malaise à Falaise, promenado, le gars d' Falaise, Kapelo Sankta Vigor, la kastelo, le Mémorial des civils, la statue équestre de Guillaume le Conquérant, la muzeo de la aŭtomatoj, la fontaine d' Arlette, Bulletin d' Inscription.

Dankon al Dominik Cornice kiu kontrolis multajn artikolojn.

ZOOM.....

IZOLIĜI, NI ? NENIAM !

Probable neniam antaŭe, la esperantistoj tiom ofte kunvenis kiom dum la Kronvira krizo !

La movado, kiel multaj aliaj, estis forte batita pro la severaj reguloj por batali kontraŭ tiu malsano. Ĝi devis nuligi multajn internaciajn kaj lokajn rendezuojn kiel la Universalan Kongreson de UEA en Montrealo aŭ tiun de Sennacieca Asocio Tutmonda en Bjalistoko (Pollando). Tre certe, tiuj nuligoj havas gravajn konsekvencojn por ambaŭ asocioj kies agado forte kontribuas al la rekono kaj disvastiĝo de la lingvo internacia Esperanto.

Sed la modernaj komunikiloj ebligis rompi la limojn kaj la malpermesojn kaj donis nekredeblan elanon al la movado kaj asocioj esperantistaj el la tuta mondo. La irana asocio kies jara kongreso estis ĵus nuligita, decidis la unua organizi retan kongreson per la reta programo « Zoom ». Tiu tritaga kongreso arigis ĉiun tagon pli ol 70 homojn, tio estas tre multaj esperantistoj kiuj probable ne estus venintaj al Irano por partopreni la kongreson ! Tiu avangarda ideo plaĉis al multaj asocioj por organizi siajn eventojn, kongresojn, kolokvojn. Tio aŭguras riĉan kaj buntan enhavon je la dispoŝo de ĉiuj kiuj kutime ne havas la okazon frekventi tiujn aranĝojn pro tempa aŭ mona kapablo.

Plie, pli malgrandaj asocioj ankaŭ kaptis la okazon por proponi ĉiutage plurdekojn da rendezuoj por lerni la lingvon, pritrakti temon, tabloludi, kanti aŭ tutsimple babiladi. La reklamoj estas ofte anoncitaj de la reta tre vizitinda programo « Eventa Servo »

<http://eventaservo.org/>

Hérouville Espéranto ne mistrafis la aferon. Ĝi organizis 8 zoom-rendezuojn ĝis la 9a de junio nome de nia normanda asocio. Ĉeestis de 8 ĝis 17 homoj, el Normandio kaj Germanio, Svislando, Nederlando, Irano, Meksiko, Italio. La unuaj rendezuoj estis sentemaj babiladoj sed poste Dominik Cornice parolis pri vojaĝo en Tanzanio, Cosetta el la grupo de Parmo pri sia urbo Brescello (kie estis filmitaj la famaj kvereloj inter la preĝisto Don Camillo kaj la komunista urbestro Peppone), kaj Yves pri la vivo de la abeloj.

Yves Nicolas



ZOOM-ZOMIS KLOD... kaj multaj aliaj

Pro la pandemio Kovida-19a, pluraj normandoj naŭfoje ĉeestis virtualajn renkontojn ,kiujn organizis Yves Nicolas nome de nia normanda asocio. Samideanoj ĉefe de Italio, kaj de Irano, Belgio, Germanio,kune konversaciis dum 40 minutoj pri diversaj temoj. Multaj tiaj rendezuoj nun regule okazas kaj havas grandajn sukcesojn. Ili probable forte influos la vivon de la E-o komunumo.

Fine de majo, mi ricevis inviton de mia amiko Sandor Horvath kiu loĝas en Adelajdo, Aŭstralio, dirante, ke la 7an de junio okazos grava virtuala evento organizata de Australio dum 12 horoj.

Do, senatende mi enskribiĝis. Pro la hordiferenco, mi kompreneble frue ellitiĝis ! Partoprenis ĉirkaŭ 100 homoj el la tuta Esperantujo, kiujn oni povis surekrane spekti. Inter ili, Duncan Charters, nova prezidento de UEA malfermis la elsendon, kaj poste Keylan Sayadpur pri la sanstato en Irano. Trevor Steele, kiu vizitis nian regionon antaŭ multaj jaroj, prelegis pri Victor Klemperer, judo kiu transvivis nazian periodon en Berlino.

Penny Vos prezentis Montessori pedagogion; Katalin Kovats parolis pri instruado de E-o. Jomo klarigis kiel li verkas esperantajn kantojn. Renato Corsetti taksis pri la kontrasto inter la angla kaj esperanta lingvoj.

Post tiuj ege interesaj prelegoj kaj diskutoj, Sandor kiu lerte gvidis la teknikan aferon, adiaŭis la ĉeestantaron.

Claude Ferrand (14)



Nia amiko **Jean Magerel** forpasis la 3an de aŭgusto en sia domo en Carpiquet.

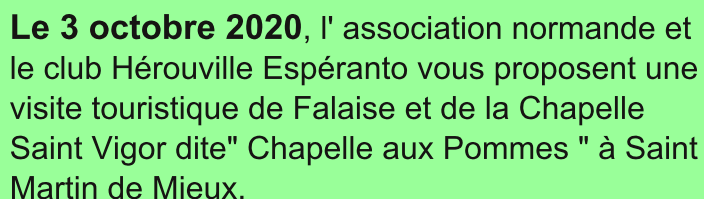
Li estis 94 jaraĝa.

Jean aliĝis meze de la 1980aj jaroj al Hérouville-Espéranto kaj restis fidela kaj aktiva klubano. Dum multaj jaroj li estis nia kasisto. Li partoprenis la unuan vojaĝon al Ti vino en 1992 kaj forte kontribuis al la sukceso de la SAT-Amikara kongreso en Hérouville en 1993. Kun Madeleine Guionie, li partoprenis multajn e-o aranĝojn (staĝon en Hungario, bicikladon en Ĉekio, Universalan Kongreson en Montpellier en 1998, ktp).

Jean ŝatis ŝercojn, poezion, marŝadon, bonajn vinojn, bicikladon, rugbion kaj viziti restoraciojn. Li ŝatis ĝui la vivon kun siaj amikoj.

Ni havas ankaŭ amikan penson por Madeleine.

Yves



PROGRAMME

RDV 10H devant la chapelle pour **un accueil** café (offert par le club d' Hérouville Saint Clair). En cas de mauvais temps il y aura possibilité de s' abriter. Pour v

arriver depuis la N158 Caen Falaise(périphérique sortie13 rond-point de la Porte d' Espagne),
sortie 11 et continuer sur la N511 Condé sur Noireau, Putanges....À un peu plus de 3 kms,
tourner à gauche vers la chapelle Saint Vigor

10h30 **visite guidée de la chapelle** transformée par le japonais Kuoji Takubo.

3€ pris en charge par l'association normande

Nous rejoindrons Falaise et le parking des remparts du château.

12H30 déjeuner au restaurant les Remparts 5 Place du Dr H Cailloué

repas 23€ à régler à l'inscription (voir bulletin)

14h30 visites au choix, à régler sur place sauf la 4

1 le château de Guillaume Le Conquérant (1) non recommandé aux personnes ayant des difficultés de locomotion. Prix 8,50€, le prix pourra être réduit à 7€ s' il y a plus de 10 inscrits. La visite se fait avec une tablette.

2 le Mémorial des civils de Falaise (2) 7,50€ - 6,50€ pour les + de 60 ans

3 le Musée des Automates (3) 8€ ou 6€ si nous réservons, 4€ pour les enfants de 4 à 12 ans

4 **circuit pédestre** de 4 kms dans Falaise (4) afin de découvrir le Patrimoine de la ville. Gratuit.

BULLETIN d' INSCRIPTION en page 12
À renvoyer avant le 13 septembre 2020



HISTOIRE DE L'ESPÉRANTO MALAISE À FALAISE !

Le nom de **Georges Thomas**, docteur en droit et avoué, demeurant au numéro 10 de la rue de l'Amiral Courbet à Falaise, paraît dans la liste dite « des nouveaux adeptes » du numéro de janvier 1906 de « L'Espérantiste », mensuel référent de l'époque. Nous retrouvons Georges Thomas en 1909 quand l'hebdomadaire républicain « L'Avenir de Falaise » lui ouvre ses colonnes pour annoncer puis rapporter une conférence sur l'Espéranto donnée le 4 juin dans la Salle de la Société Lyrique par le caennais **Gustave Lepesqueur**.

Ce dernier prend fait et cause pour l'**IDO** dès 1908 et tente d'entraîner les groupes, notamment de Basse-Normandie, dans cette nouvelle aventure linguistique basée sur une réforme en profondeur de l'espéranto. Il y parviendra pour partie à Caen même où le groupe se scindera en deux associations rivales mais surtout à Cherbourg où les « idistes » auront une forte activité et publieront des revues à diffusion nationale jusque dans le milieu des années 1920 alors que l'IDO ne pouvait plus depuis longtemps prétendre prendre le dessus sur l'espéranto.



M. G. LEPESQUEUR
Président du Groupe Esperantiste
de Caen et de la Fédération du
Nord-Ouest.



Le conflit entre idistes et espérantistes, particulièrement violent et destructeur en Basse-Normandie, mais peu connu, mériterait un long développement dans un prochain numéro du Bulletin Normand. Pour résumé, il s'agissait, sous couvert d'une approche linguistique incontestablement différente, d'un combat des chefs au niveau national et de personnalités locales au caractère bien trempé qui s'accuseront mutuellement de trahison et de mauvaise foi durant plusieurs années. Pour finir, l'IDO ne parviendra pas à se développer, lui-même traversé par de nombreux conflits

linguistiques. Il survit cependant encore aujourd'hui grâce à quelques linguistes passionnés, principalement espérantistes d'ailleurs.

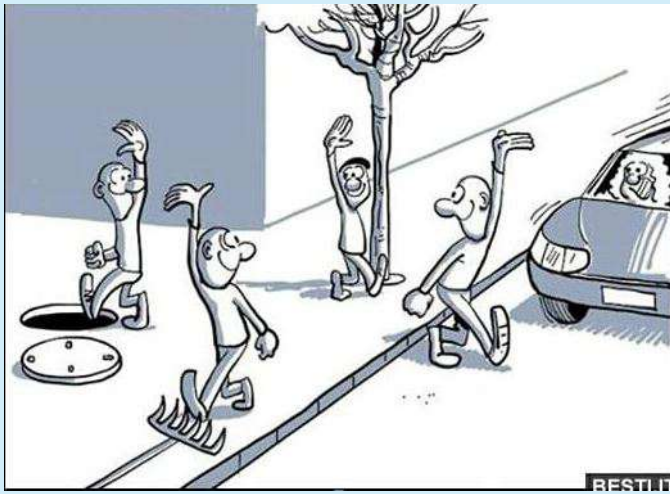
« L'Avenir de Falaise » du 3 juillet 1909 publie à la fois une réaction d'espérantistes caennais au compte-rendu paru précédemment à propos de la conférence de Gustave Lepesqueur du 4 juin et, juste en dessous, la contre-argumentation de Georges Thomas définitivement convaincu par la cause idiste. Voici quelques morceaux choisis de ce long article pour illustrer l'animosité régnante.

Sous le titre « Aux Espérantistes de Falaise », un espérantiste (anonyme mais certainement membre de « Verda Stelo », le groupe caennais resté fidèle à Zamenhof) déplore que Lepesqueur ait présenté l'Espéranto comme « Linguo Internaciona » qui est une dénomination en IDO et non en espéranto.

« Comment se fait-il que les organisateurs du groupe de Falaise n'aient pas protesté contre l'emploi dans le compte-rendu de cette conférence de termes idistes. .../... Ne l'oubliez pas, Samideanoj Falaisiens, vingt années d'expérience ont prouvé les qualités multiples de l'Espéranto tandis que l'Ido n'a réussi après quelques mois d'existence qu'à sombrer dans le ridicule/... L'Ido n'est qu'une contrefaçon, un plagiat de l'Espéranto .../... Ah ! Prenez garde, le mieux est souvent l'ennemi du bien et n'oubliez pas que ce serait gravement compromettre la vie d'un arbre que de le tailler avant de l'avoir laissé jeter des racines suffisamment profondes en terre ».

Ce qui vaut, juste en dessous, une réponse de Georges Thomas. Il enfonce le clou en affirmant « C'est donc en parfaite connaissance de cause que les organisateurs du groupe de Falaise ont employé des termes idistes dans le compte-rendu de la conférence. En effet, c'est la

« linguo internaciona » qu'on enseigne au groupe. .../... L'Ido, plus facile encore que l'Espéranto est en train de le déplanter et c'est ce dont ne peuvent se consoler les fidèles zamenhofistes. .../... Mais il en est que le progrès effraie et quelque matière qu'on traite, il y aura toujours deux sortes de gens : ceux qui regardent vers le passé et ceux qui regardent vers l'avenir ».



Gustave Lepesqueur revient à Falaise pour dispenser une première leçon « devant des auditeurs nombreux, parmi lesquels on remarquait les élèves de l'Ecole primaire Supérieure » précise l'Avenir de Falaise du 26 juin. La directrice de cette école, Madame Stolzenberg, ainsi que les docteurs Chanteux et Guilloteau forment le comité du groupe juste fondé dont le président d'honneur est Mr Dubuis, maire de Falaise et Georges Thomas, le secrétaire. Nous ignorons la nature et l'ampleur des activités de ce groupe qui apparaît encore dans la liste des groupes français du journal idiste «La Langue Auxilliaire » de décembre 1913. Il cesse probablement définitivement d'exister à la déclaration de guerre d'août 1914. La Première Guerre Mondiale sera d'ailleurs fatale à l'essentiel de l'activité idiste*.

Parmi de nombreux ouvrages traitant cette question, lire « IDO, un jarcenton poste » de André Cherpillod et «Historio de la lingvo Esperanto. La movado. 1900-1927 » de Edmond Privat

1947 de Falaise à Aarhus.

Par son bulletin de septembre-octobre 1946, l'association normande récemment remise sur pied nous apprend qu'une demoiselle Sébire enseigne l'espéranto à deux jeunes filles dans le sud de la France où elle est en convalescence, avec l'intention d'ouvrir prochainement un cours d'espéranto à Falaise. Le même bulletin, paru en août 1947, précise que Mlle Sébire a participé au congrès de Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT) à Aarhus, au Danemark (662 inscrits). Ce qui, au sortir de la guerre, représentait certainement un voyage exceptionnel. Son paiement de la cotisation pour l'année à venir, signalé en décembre 1947 met fin aux nouvelles la concernant et, sans doute, à la pratique régulière de l'espéranto à Falaise.

Peut-être que quelques vieilles pierres de la ville, à notre passage du 3 octobre, retrouveront-elles mémoire d'événements fugaces dont les archives consultées ne nous ont rien révélé...

Yves NICOLAS

* dessin paru sur facebook page esperanto :
" Les 4 idistes "

KVARA PROGRAMERO : PROMENADO ĈIRKAŬ FALAISE

Tiu kvar kilometra marŝado, laŭ ĉarmaj padoj kaj iom deklivaj stratetoj, estos bela alternativo por tiuj kiuj ne deziros viziti la muzeojn. La promenado komenciĝos apud la kastelo kiun ni ĉirkaŭiros por admiri ĝiajn muregojn kaj ĉefturojn starantajn sur alta roko. Ni baldaŭ atingos la « Fontanon de Arleta » kie, raportas legendo, konatiĝis Robert, Duko de Normandio, kaj la onta patrino de Vilhemo. La apuda roko « Ante », tiam tre utila por la tanistoj, kondukos nin ĝis lageto kie pigras dikaj karpoj.

Post transiro de la Avenuo « Hastings », ni elkovros belan padon kun plurnivelaj legomĝardenoj kiuj sin apogas kontraŭ sudflanka monteto kaj ni daŭre laŭiros la rojon ĝis la preĝejo « Sankta Laurent » kiun Vilhemo mem probable frekventis. Ni eluzos iom da energio por atingi la Enirpordon « Lecomte » kaj poste traŭros la parkon de la kastelo « Freysnaye », bieno de Nicolas Vauquelin (1567-1647) liberpensa poeto. Antaŭ ol trairi la rekonstruitan parton de la urbo, ni vizitos la preĝejon « Sankta Gervais » kies plej malnovaj partoj datumas de la 11a jarcento. La promenado finiĝos sur la ĉefa placo, kie Vilemo fiere rajdas kvereleman ĉevalon.



LE GARS D' FALAISE

L'auteur de ce dialogue fictif est le Marquis Charles Philippe de Chénevières Pointel né en 1820. Sous le nom de Jean de Falaise, il débute une carrière littéraire en écrivant pour plusieurs revues, notamment : « La Revue du Calvados », « La Mosaïque de l'ouest ». Il publiera ensuite des historiettes et contes comme « Contes Normands » en 1869. « Le Gars de Falaise » dont le dialogue est également raconté sur des cartes postales anciennes, date de cette époque.

Dialogue original

Qui vive ? C'est mai ! Qui tai ? Gars de Falaise ! Et ta lanterne ? La v'la.
Et ta candelle ? On n'la point dit. Eh ben si on n'la point dit, on le dira !

Le lendemain soir. Même scène et mêmes acteurs :

Qui vive ? C'est mai ! Qui tai ? Gars de Falaise ! Et ta lanterne ? La v'la !
Et ta candelle ? La vla ! Mais elle n'est point allumée ? On n'la point dit !



Antaŭ la franca revolucio, urboj ne estis nokte lumigitaj, ŝteloj kaj agresoj ofte okazis . Por batali kontraŭ la nesekureco la urbestro de Falaise decidis jenon : li malpermesis al la loĝantaro promenadi vespere sen porti lanternon. Sed, ŝajne, ne ĉiuj loĝantoj discipline obeis la devigon.

La suba rakonto transdiras tiun dialogon kiu tiutempe okazis inter urbogardisto kaj nokta promenanto.

La knabo de Falaise

Urbo gardisto : Kiu ĉi tie ?

Promenanto : Estas mi !

Ug : Kiu ci ?

Pr : Knabo de Falaise

Ug : Kie cia lanterno ?

Pr : Jen ĝi !

Ug : Sed kie cia kandelo ?

Pr : Neniu diris pri tio !

Ug : Nu ! Se neniu diris,
oni diros pri tio

Postan tagon nokte, okazas
sama sceno kun samaj aktoroj .

Ug : Kiu ĉi tie ?

Pr : Estas mi !



Ug : Kiu ci ?

Pr : Knabo de Falaise !

Ug : Kie cia lanterno ?

Pr : Jen ĝi !

Ug : Kie cia kandelo ?

Pr : Jen ĝi !

Ug : Sed ci ne ĝin lumig

Pr : Neniu parolis pri tio !

Ug : Nu ! Se neniu diris, oni diros pri tio !

Kelkajn tagojn poste, la urbestro opiniis, ke estus prefereble ŝanĝi la urban dekreton. Li do denove skribis :

« Ni, urbestro de Falaise, ordonas, ke ĉiuj loĝantoj devige eliru nokte de sia domo kun lanterno enhavanta lumigitan kandelon. Jen dirite ! »



Tiu rakonteto ilustras la legendan ruzan karakteron de la tiamaj normandoj kiuj ofte ŝovis siajn nazon en malplanan vazon .

Sed eble temas ankaŭ pri civitana malobeco.

Kiu scias ? Interpretu tion laŭplaĉe !

Jean-Pierre Sauvage (14)

Sans doute cette histoire en normand, **Jean Lebreton**

(membre de l' association normande et d' Hérouville-Espéranto, disparu le 10 avril 2020) la connaissait, lui qui nous régalaît de fables de La Fontaine en patois normand. Une pensée à notre amie Yvette, son épouse.



KAPELO SANKTA VIGOR



Kelkajn kilometrojn for de Falaise, ĉe la fino de malgranda senelira vojo, ekzistas kapelo ĉirkaŭita de malnova tombejo kaj ŝirmita ĉe ĝia eniro per vigla taksuso plantita dum la Centjara Milito. La loko estas ĉarma sed tiel ofta en nia regiono, ke tuj post kiam ni estos ekvidinta ĝin, ni povus forgesi ĝin. Tamen, neniuj alia kapelo en Francio, neniuj alia konstruaĵoj similas al Kapelo Sankta Vigor, kiun japana artisto tute reviziis por nia plej granda plezuro !

Kapelo Sankta Vigor datiĝas de antaŭ la 14-a jarcento kaj dependis deposed de 1273 de Abatejo de Val, kiu malaperis nun. Ĝi apartenis dum multaj jarcentoj al familioj Vanembras kaj Morchesne kiel atestas tomboŝtono de 1562 en la navo. Entombigoj daŭris tie ĝis 1800.

Religiaj aktivecoj ĉesis en 1971 en la kapelo, kiu tiom difektiĝis ke ĝi estis fermita al la publiko en 1983.

Dum vizito en 1987, japana artisto **KYOJI TAKUBO**, jam tre konata en sia lando kiel restaŭranto de domoj, estis logita de la loko kaj baldaŭ subskribis kontrakton kun komunumo Saint Martin de Mieux por proprakosta restaŭrado de la kapelo, la komunumo restante posedanto. En 1990 la enloĝantoj de la komunumo grupiĝis por subteni la projekton.

Post preparaj ekspozicioj en Kastelo de la Fresnaye en Falaise kaj starigado de financado, precipe de japanaj firmaoj, la riparo komenciĝis en 1992 kaj la interna dekoracio en 1997. La artisto ekloĝis dum multaj jaroj kun sia tuta familio por efektiviĝi ĉi tiun mirindan kaj unikan projekton.

Eniru en la kapelon! Sur la muroj kovritaj per plumbofolioj, KYOJI TAKUBO metis signifan nombron da tavoloj de diverskoloraj farboj kovritaj per blanka tavolo. Poste li desegnis per karbokrajono florojn, foliojn kaj fruktojn de pomarboj, kiujn li observis, desegnis kaj fotis tra la sezonoj.

Fininte la desegnon, li dezajnis gravurilon per kies helpo li penetris la tavolojn de farbo por aperigi en la desegno la kolorojn kaj tonojn, kiujn li registris dum ĉi tiuj studoj pri pomarboj. Jen kiel vi havas florantajn pomarbojn en la ĥorejo kaj printempajn pomarbojn aliflanke. En la kapelo de Morchesne, estas someraj pomarboj kaj en la kapelo de Vanembras, kiu frontas ĝin, pomarboj havas aŭtunajn kolorojn.

Kiam vi forlasos la kapelon, vi rigardos la ĉefan pordon. Ĝi ankaŭ estis kovrita per plumbofolioj en kiuj estis gravuritaj la nomoj de la japanaj donacintoj, kiuj certigis financadon por la



Dum la vizito de niaj japanaj amikinoj en nov. 2010.





VIZITO DE LA KASTELO : RETROPAŝO ĜIS MEZEPOKO !

Kurta historio

La kastelo de Falaise fiere staras sur alta roko super la urbo. La unuaj konstruaĵoj tutcerte datumas de la 10a jarcento kaj restis relative modestaj ĝis tiu de Vilhelmo. La konstruaĵoj kiujn ni nun vidas estas de la 11a kaj 12a jarcentoj kaj donas

al la tuto tipan aspekton de la anglo-normandaj kasteloj.

La granda ĉefturo (Grand Donjon) estis konstruita dum la regno de Henriko la 1-a Beauclerc (1068-1135), reĝo de Anglio kaj kvara filo de Vilhelmo. La dua ĉefturo (Petit Donjon) datumas de la regno de Henriko la 2-a (1133-1189) dum la Plantaĝeneta dinastio. Filipo Aŭgusto (1165-1223), reĝo de la francoj aneksis Normandion en 1204 kaj konstruigis la trian turon, Tour Talbot, al la kastelo de Falaise kiun li antaŭe parte damaĝis pro sieĝo.

La kastelo estis savita de definitiva ruiniĝo en 1840 kiam oni registris ĝin kiel historian monumenton kaj granda restaŭrado okazis de 1987 ĝis 1997. La afero naskis longan polemikon ĉar oni redonis al la Grand Donjon ĝian aspekton uzante videblan betonon kaj ŝtalon. La rezulto estas tamen tiel bona, ke jam de longe malaperis la kverelo.

Se vi bone marŝas, ne mistrafu la viziton !

Viziti la kastelon, se oni bone marŝas ĉar multas krutaj ŝtuparoj, estas vere konsilinde. Vi vizitos palacajn kaj defendajn ĉambrojn kiuj konservis, aŭ retrovis, sian originalan aspekton sed la impresoj evolui en mezepoka kastelo estos fortigita des pli forte, ke ankaŭ la mebloj, ornamaĵoj kaj aliaj ĉiutagaĵoj estos al vi videblaj kvankam vi estos enirantaj ĉambrojn kun tute nudaj muroj! Kiel tio eblas? Ĉar ĉiu vizitanto kunportas tabulkomputilon (HistoPad) kiu mirakle aperigas en belaj koloroj la tiamajn aĵojn kaj donas multajn informojn pri la vivo de la loĝantoj, dukoj kaj simplaj soldatoj.



Dua miraklo! Vilhelmo, Herleva kaj multaj aliaj herooj al vi rekte rakontos sian vivon sur homgrandaj ekranoj projekciataj sur la muroj de la ĉambroj. Tria miraklo! Vi povos aŭskulti kaj ĝui kanzonojn en la angla-normanda lingvo kaj kompreni kiel funkciis diversaj militmaŝinoj dank' al belaj maketoj kaj etaj komputiloj je via dispono.

De la Turo Talbot, vi admiras belan panoramon de Falaise kiun ankaŭ admiris la Dukoj de Normandio. Tiun viziton vi ne forgesos.

Durant toutes ces visites, nous suivrons, naturellement, les mesures sanitaires en vigueur : port du masque, respect des distances, lavage des mains....

Vérifiez vos mails et SMS au cas où la situation nous obligerait à annuler la sortie.



Quelques repères*

Au soir du 6 juin, le Débarquement a réussi. Sauf à Omaha, les Alliés ont ouvert des têtes de pont d'une dizaine de kilomètres de profondeur. Mais contrairement à leurs objectifs dans le Calvados, ils n'ont pris ni Isigny, ni Bayeux, ni Caen.

Il reste donc aux bombardiers lourds alliés la mission d'anéantir une dizaine de villes bas-normandes situées en retrait des côtes. Il s'agit de couper ainsi les nœuds de communication jugés vitaux pour l'ennemi afin d'empêcher ses unités blindées de lancer une contre-attaque sur les têtes de pont.

Les tracts lancés au matin du 6 de manière trop imprécise n'auront aucun effet pour avertir les populations de la nécessité de quitter leur ville.

Vers 20 heures, les habitants, au contraire font de grands signes d'amitié en direction du ciel, ne reçoivent pour toute réponse que des chapelets de bombes. La première vague passée d'autres surgissent dans les minutes suivantes. Partout ont lieu les mêmes scènes d'horreur, commencée dans l'espoir, cette journée se termine dans la consternation. Au total les raids de l'US Air Force ont fait un millier de morts et de très nombreux blessés.

Le lendemain, aux premières heures du 7 juin, les destructions jugées insuffisantes, la Royal Air Force anglaise prend le relais. Là où s'affaîrent les sauveteurs les mêmes cités sont frappées une deuxième fois.

L'ensemble des bombardements aériens des 6 et 7 juin coûte la vie à près de 3000 civils.

Mais s'ils ont été surpris par le Débarquement

les Allemands réagissent et offrent une résistance plus forte que prévu. Commence le 7 juin la bataille de Normandie. Elle ne s'achèvera que fin août.

Les civils se trouvent au milieu de la mêlée. Les Alliés n'hésitent pas à utiliser, voire sur-utiliser leurs principaux atouts : l'artillerie et l'aviation. L'objectif est de faire vite et d'épargner la vie de leurs soldats. Les armées progressent écrasant et broyant tout sur leur passage.

Caen est toujours aux mains des Allemands, les quartiers du centre sont un désert de ruines, 20 000 habitants qui n'ont pas fui la ville tentent de se mettre à l'abri. La rive gauche de Caen est libérée le 9 juillet et la rive droite le 19.

Ces combats ont coûté la vie à en peu plus de 8000 civils dans le Calvados. Les bombardements aériens menés par les Alliés apparaissent comme la principale cause (60%) de ces décès**.

La ville de Caen subit les pertes les plus importantes (2000 morts), devant Lisieux (800 morts), Vire (350 morts), Condé sur Noireau (250 morts) et Falaise (180 morts). Mais ce sont les communes rurales (Evrecy, Vieux, Aunay sur Odon, Tilly sur Seules qui sont proportionnellement les plus touchées.

Christian LANGEAIS

*Sources : Jean Quellien Le Calvados dans la guerre 1939-1945 Orep éditions 2017

** Les exécutions sommaires perpétrées par les Allemands représentent 5% de ces décès.

Inauguré en mai 2016, initié en 2009, le projet de Mémorial de Falaise – La Guerre des Civils est né de la volonté de maintenir sur le territoire un site de valorisation de la mémoire de la période 1939-1945.

C'est ainsi que sous l'impulsion des élus, du directeur général du Mémorial de Caen et des historiens est née cette idée d'un lieu entièrement dédié au sort des populations civiles sur la base d'un constat lourd : la Seconde Guerre mondiale est le premier conflit armé durant lequel les victimes civiles furent plus nombreuses que les militaires.

Le Mémorial de Falaise – La Guerre des Civils aborde dans ses aspects les plus complexes la question de la vie quotidienne durant l'Occupation, la Libération et la Reconstruction, en Normandie et en France, mais aussi à l'étranger : les habitants de Falaise, comme ceux de Caen, de Londres ou de Dresde, ont payé le prix de l'écrasement du nazisme.

Falaise détruite à 80% accueillera ce musée mémorial dans un bâtiment typique de la Reconstruction, à proximité immédiate du château de Falaise sur la place Guillaume-le-Conquérant, sur les ruines d'une maison détruite durant l'été 1944.



La statue équestre de Guillaume-le-Conquérant.

Au sortir du restaurant, ce samedi 3 octobre, vous ne manquerez pas d'admirer sur la place principale de la ville la statue équestre de Guillaume-le-Conquérant sur un imposant piédestal de granit qu'entourent six autres statues de bronze de moindre grandeur.

Guillaume, à demi retourné, tient les rênes de son cheval fougueux en brandissant de sa main droite le gonfanon donné par le pape Alexandre II. Harangue-t-il ses soldats avant une des nombreuses batailles qu'il a menées au cours de sa vie ? S'élance-t-il à la conquête de la couronne d'Angleterre ? Est-il juché là pour protéger à jamais les habitants de la bonne ville de Falaise où il a vu le jour en 1027 ou 1028 ? Toujours est-il que Louis Rochet (1818-1873) a donné fière allure au héros local et a remporté un fort succès lors de l'inauguration de sa statue en octobre 1851 devant 30 000 spectateurs. François Guizot (1787-1874) fit un discours remarqué et on donna même un feu d'artifice pour l'occasion.

Les 6 statues qui entourent le piédestal ne furent ajoutées qu'en 1875. Elles représentent

les Ducs de Normandie depuis Rollon (911-927) jusqu'à Robert 1er, dit le Magnifique, père de

Guillaume (1027-1035). En se plongeant dans leur histoire, on y découvre moult complots, crimes et autres empoisonnements dont ils furent parfois victimes et souvent acteurs.



Assurément, Guillaume avait bien de qui tenir ! L'occupant allemand finit par renoncer à déboulonner la statue qui aurait pu être fondue dans le cadre de la mobilisation des métaux non ferreux nécessaires à l'effort de guerre. La statue survit également aux bombardements de 1944. Guillaume, décidément, résiste à toutes les vicissitudes du temps !



LA MUZEO DE LA AŬTOMATOJ

En la muzeo de la Aŭtomatoj, vi moviĝos en infaneca etoso laŭ eksmodaj stratoj kiuj kondukos vin al 11 montrofenestroj similaj al tiuj de la Grandaj Magazenoj de Parizo dum decembro, kiam amasiĝas infanoj kun plenkreskuloj por admiri kaj prirevi mirindajn kaj amuzajn aŭtomatojn.

La infanoj, kiel Alico de Lewis Carroll, tuj eniros

eksterordinarajn mondojn kie rolas bestoj, klaŭnoj kaj strangaj aŭ ridindaj estuloj. Aliaj tuŝos la fenestrojn per sia nazo por pli bone admiri la kostumojn kaj la buntajn ornamaĵojn. Ne mankos amatoroj por (provi) elkovri la sekreton de tiuj eksterordinaraj mekanismoj tiom komplikaj kiom precizaj.

Dum la vizito, ĉiuj tutcerte retrovos sian infanaĝon!



ARLETTE, MAMAN DE GUILLAUME ET HÉROINE LOCALE

Arlette eut la bonne idée de laver son linge, ce jour-là, dans la fontaine au pied du château de Falaise ; ou alors, selon une autre version de la légende, d'y danser et d'y chanter avec d'autres jeunes filles, car Robert le Magnifique, maître des lieux et Duc de Normandie, ne manqua pas de remarquer sa beauté et d'en faire séance tenante sa concubine. Des amours de Robert et d'Arlette naquit Guillaume en 1027 ou 1028, qu'on imagine sans peine fort beau bébé, potelé et braillard en diable.

En fait, il n'existe aucun texte de l'époque de Guillaume évoquant la vie de sa mère. Il faut attendre une charte de 1082 pour que son nom apparaisse. Les autres éléments de sa biographie sont, pour partie, rapportés par un historien important du Moyen Age, Orderic Vital (1075-1143). Elle aurait vécu environ de 1010 à 1050 et serait la fille d'un certain Fulbet de Waipré, vendeur de peaux de son état ou bien alors, selon les sources, fabricant de pièces d'étoffes décoratives, voire embaumeur mortuaire. Quoiqu'il en soit, Arlette est d'origine modeste.

Le statut officiel de concubine, à la mode danoise dite « More Danico », était fréquent à l'époque malgré l'influence déjà prégnante de

l'Eglise catholique. Robert reconnaît donc sans difficulté son fils Guillaume que certains traiteront plus tard de « Guillaume le Bâtard » (parfois à leurs dépens, Guillaume étant très chatouilleux à ce sujet. A la fin d'un siège, il fit couper les mains de plusieurs vaincus qui

s'étaient moqués de lui en ces termes).

Après la mort de Robert en 1035, elle épouse Herlain de Conteville et donne naissance à trois enfants, une fille Muriel et deux garçons, Odon de Bayeux et Robert de Mortain. Les deux demi-frères de Guillaume seront parmi les principaux piliers de son régime.



La fontaine d' Arlette

BULLETIN D' INSCRIPTION à retourner au plus tard le **13 septembre 2020**
à **Jean-Pierre Sauvage** 3 place Calmette 14000 CAEN 06 28 92 26 52
accompagné de votre chèque pour le repas à l' ordre de **Normandie Espéranto**

Repas au restaurant Les REMPARTS

Apéritif

Au choix Kir normand ☐
Soupe champenoise ☐

Entrée

Au choix Assiette de crudités ☐
Feuilleté de boudin aux pommes ☐

Plat

Au choix Lapin au cidre ☐
Rôti de porc au cidre ☐

Accompagnement : gratin, tomate provençale

Dessert

Au choix Teurgoule ☐
Tarte normande ☐

OU

MENU VÉGÉTARIEN ☐

+ VIN OU CIDRE, CAFÉ

Cochez votre choix

Pour toute autre information ou en cas
d'urgence, appeler le 06 44 87 22 48
Yves Nicolas

Visites

- 1 Château Guillaume le Conquérant ☐
- 2 Le Mémorial des civils ☐
- 3 Le musée des Automates ☐
- 4 Circuit pédestre ☐

NOM.....Prénom.....

Adresse.....

Adresse électronique@.....

Téléphone portable..... Tel fixe.....

Participera à la journée du 3 octobre oui non

Nombre de personnes

Joins un chèque de€ qui correspond àrepas à 23€

Je note que je règlerai les entrées des visites le 3 octobre.